



GDK Schweizerische Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und -direktoren
CDS Confédération suisse des directrices et directeurs cantonaux de la santé
CDS Conferenza svizzera delle direttrici e dei direttori cantonali della sanità

Die **Schweizerische Gesundheitsdirektorenkonferenz (GDK)** ist das politische Koordinationsorgan der Kantone in der Gesundheitspolitik. Sie hat die Förderung der Zusammenarbeit der Kantone in gesundheitspolitischen Belangen zum Ziel und bildet eine Plattform für den Dialog mit Bundesbehörden und anderen wichtigen Organisationen des Gesundheitswesens.

Das Zentralsekretariat der GDK sucht
per 1. September 2018 oder nach Vereinbarung eine/n

Übersetzer/in (Deutsch → Französisch), 80 – 100 %

Ihre Aufgaben

Sie übersetzen Texte aus dem ganzen Themenspektrum der GDK vom Deutschen ins Französische. Die Texte sind vielfältig (Beschlussvorschläge zuhanden der politischen Gremien, Stellungnahmen, Protokolle, Kurz-Berichte, Medienmitteilungen, gesundheitsökonomische und juristische Texte etc.) und inhaltlich anspruchsvoll. Sie koordinieren die Übersetzungsaufträge innerhalb des Übersetzungsteams der GDK und vergeben bei Bedarf Aufträge an externe Übersetzerinnen und Übersetzer. Gelegentlich korrigieren Sie französische Texte. Sie nehmen eine zentrale Rolle wahr bei der Sicherstellung der hohen Qualität und der terminologischen Einheitlichkeit in den Texten der GDK.

Ihr Anforderungsprofil

Sie verfügen über ein Diplom als Übersetzer/in und bringen einige Jahre Berufserfahrung als Übersetzer/in mit. Idealerweise sind Sie bereits vertraut mit Texten aus dem Bereich des schweizerischen Gesundheitswesens und interessieren sich für Fragen der Gesundheitspolitik. Sie verfügen über redaktionelles Geschick und haben einen ausgeprägten Sinn für die Feinheiten der französischen Sprache, was sie auch unter Zeitdruck und bei komplexen Texten anwenden können. Sie arbeiten genau und präzise. Sie beherrschen die gängigen Informatikprogramme und die Internetrecherche und sind vertraut im Umgang mit Übersetzungstools. Die Zusammenarbeit mit verschiedenen Ansprechpersonen fällt Ihnen leicht. Sie sind französischer Muttersprache und verfügen über sehr gute Deutschkenntnisse; Italienisch- und/oder Englischkenntnisse wären ein Pluspunkt.

Wir bieten

Bei der GDK erwartet Sie eine interessante, anspruchsvolle Tätigkeit in einem kleinen, motivierten Team. Wir bieten zeitgemässe Anstellungsbedingungen und einen attraktiven Arbeitsort im «Haus der Kantone» an zentraler Lage in Bern.

Sind Sie interessiert?

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung und bitten Sie um Zusendung Ihrer vollständigen elektronischen Unterlagen bis am 31. Mai 2018 an office@gdk-cds.ch. Für Fragen steht Ihnen Frau Annette Grünig, Leiterin Interne Dienste, gerne zur Verfügung (031 356 20 20 / annette.gruenig@gdk-cds.ch).